

# W8BANAKI PILASKW



Photo prise par Suzie O'Bomsawin

## MOT DU CHEF



**Richard O'Bomsawin**  
Chef - Conseil des  
Abénakis d'Odanak

**Kwaï chers membres de la bande,**

**Alors que nous avançons vers le retour progressif à nos vies « normales », nous sommes mis au défi de canaliser nos énergies vers la nécessaire restructuration de notre Nation.**

Bien que nous ayons quelques nouveaux projets à l'horizon, tels que le refuge pour femmes, une maison traditionnelle et de nouvelles constructions pour les familles et les services, nous sommes tenus d'être très prudents. Bien que le développement figure parmi nos priorités, la durabilité est le défi le plus important. Des services accessibles et pertinents, dont nos hommes et nos femmes ont tant besoin, peuvent contribuer à restaurer notre force vitale, notre bien-être et notre appartenance à notre Nation. La conception de services guidés par les rites et les pratiques de guérison de notre Nation peut contribuer à restaurer un lien important entre notre passé et notre avenir.

Continuer à travailler sur ce que l'autonomie gouvernementale signifie pour nous, afin que nos enfants puissent grandir dans un cadre sûr et familial, est également une priorité. Il est nécessaire de définir et de mettre en œuvre des programmes ainsi que des services qui continuent à nous ramener sur le chemin de nos ancêtres alors que nous nous efforçons de récupérer notre identité. Il ne devrait plus être nécessaire d'expliquer que nous sommes guidés par les idéologies d'avant les intrusions coloniales. Nous devons décider de notre destin et de la nature de notre cheminement. De plus, nous devons faire de la place pour tous les membres de notre bande et les inviter à travailler ensemble pour permettre à la culture, aux traditions et à l'expérience d'émerger du centre collectif.

En tant que peuple nomade, nous aurions eu des pratiques dispersées. Aujourd'hui, notre peuple a évolué vers une Nation plus sédentaire et stable. Avec l'existence de notre communauté depuis plus de 300 ans et la levée de nombreuses sanctions qui limitaient nos pratiques, nous pouvons, en tant que peuple, rassembler nos fragments culturels pour construire un ensemble où chacun d'entre nous a une place et un lien avec son patrimoine. En nous appuyant sur NOTRE propre histoire, nous pouvons reprendre nos directions légitimes et élever nos futures générations de manière intacte.

Pour aller de l'avant, nous devons nous poser certaines questions :

1. Est-il important pour nous de développer une culture ancrée et partagée ?
2. Sommes-nous bien avec les factions, ce qui représente la réalité actuelle de notre Nation ?
3. Lorsque nous restaurons une maison traditionnelle à l'usage de notre peuple, réservons-nous des créneaux horaires aux factions ou essayons-nous de nous réunir et de parler suffisamment longtemps pour permettre l'émergence d'une contribution collective ?
4. Si nous choisissons le statu quo, comment offrir un espace égal et respectueux à ces factions et différences ?
5. Voulons-nous un cadre inclusif ?
6. Qu'est-ce qui, dans notre culture et nos rites de passage, peut être appelé à être repensé et intégré dans notre cadre ?

Alors que nous commençons à nous réunir à nouveau, il s'agit de quelques questions très importantes dont nous devons commencer à discuter. Chaque membre de notre Nation a le droit d'avoir son propre héritage. Nous avons tous une place ici et cette dernière vient avec la responsabilité de respecter et d'aider les autres membres dans leur lutte. La perte de liens d'appartenance est une triste réalité pour beaucoup de nos membres.

J'espère que cette saison de renouveau servira à nous donner des réponses et une orientation.

Paix et amitiés.



## AU-DELÀ DES FRONTIÈRES – VOIX INÉDITES DES ABÉNAKIS DE LA PREMIÈRE NATION D'ODANAK

Le 29 avril 2022, une délégation d'Abénakis d'Odanak a participé à l'événement « Awasiwi kakaniganek - Au-delà des frontières - Voix inédites des Abénakis de la Première Nation d'Odanak ». Cet événement a été parrainé par le département d'histoire de l'University of Vermont (UVM), le programme d'études canadiennes, le centre de recherche sur le Vermont, le programme environnemental ainsi que le programme d'études mondiales et régionales. Plus de 300 personnes étaient présentes dans la salle de bal Grand Maple du Davis Center de l'UVM et plus de 500 personnes se sont également jointes virtuellement à la diffusion de l'événement<sup>1</sup>.

L'année 2022 marque le 10<sup>e</sup> anniversaire de la reconnaissance de quatre groupes « abénakis » par le gouvernement du Vermont. En guise de rappel, les Abénakis d'Odanak ont été largement exclus du

processus politique ayant eu lieu entre 2010 et 2012. En effet, les élus d'Odanak n'ont pas été autorisés à témoigner devant l'Assemblée législative du Vermont. Initialement favorables au groupe Missisquoi dans les années 1970, les élus d'Odanak se sont par la suite opposés à leur reconnaissance ainsi qu'aux trois autres groupes – Elnu, Koasek et Nulhegan, par voie de résolution en 2003, puis à nouveau en 2019.

L'événement a débuté par plusieurs chants effectués par Mali-Agat Obomsawin, Daniel G. Nolett et Jacques T. Watso.

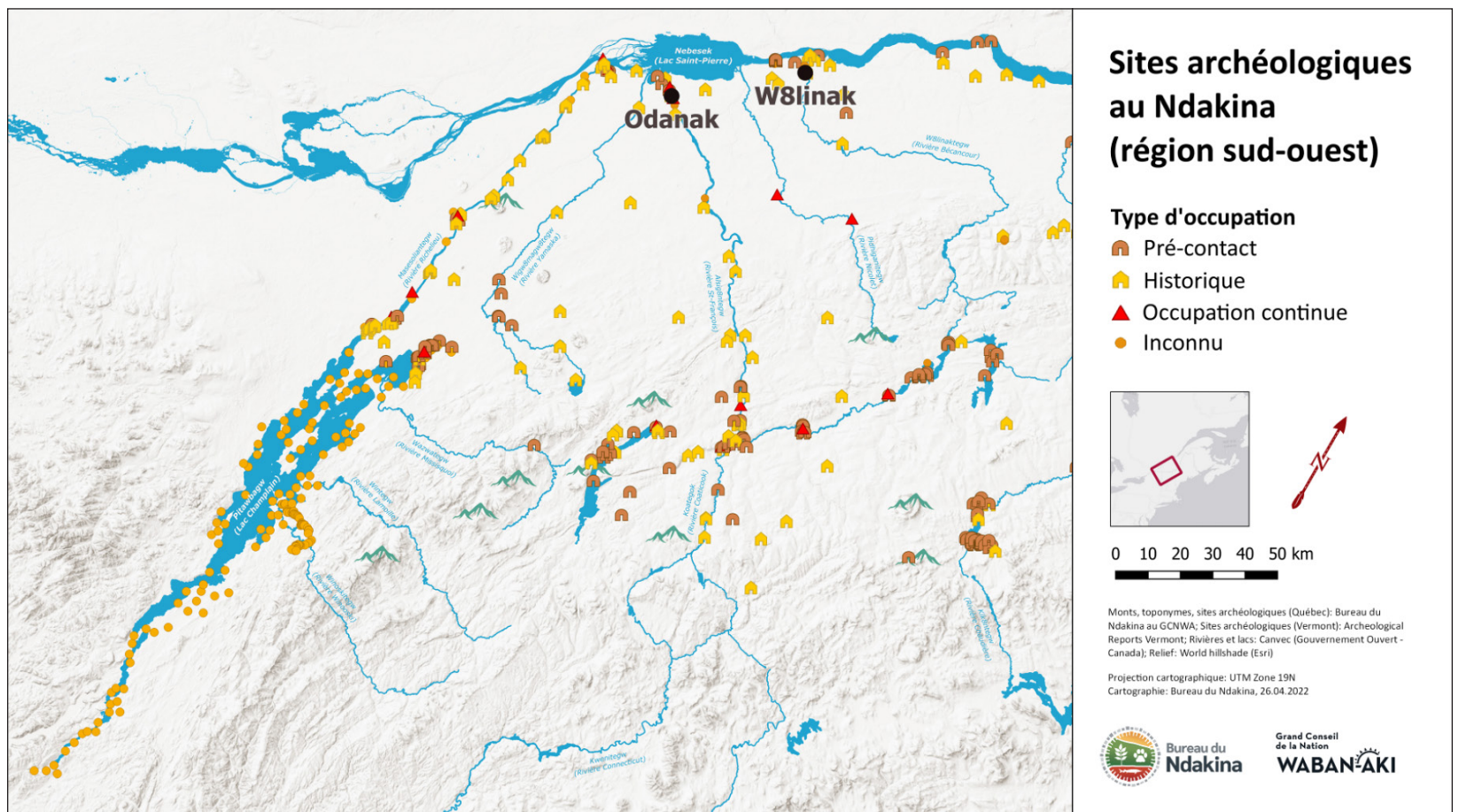
Ensuite, plusieurs mots de bienvenue ont été prononcés par les personnes suivantes : David Massell, professeur d'histoire à UVM, William Falls, Doyen du College of Arts and Sciences à UVM, Marie-Claude Francoeur, représentante du Québec à la délégation Québec-Boston et Rodger Cuzner, Consul général du Canada à Boston.

Par la suite, deux panels se sont succédé. La première partie a porté sur la perspective historique de l'utilisation et l'occupation traditionnelle des Abénakis sur ce qui est aujourd'hui le Vermont. Suzie O'Bomsawin a fait un topo sur les limites du Ndakina (le territoire ancestral), les mouvements nord-sud sur le territoire, la continuité d'occupation de différents sites, les similitudes rencontrés entre les sites archéologiques de la vallée du Connecticut, du lac Champlain et celui d'Odanak (notamment dans la diète alimentaire, les méthodes de cuisson utilisées, les matériaux utilisés pour la fabrication des outils

ainsi que le peu de présence de poterie/céramique sur les sites – peu propices aux modes de déplacement privilégiés par nos ancêtres). Suzie a terminé sa partie de la présentation en abordant les données répertoriées par le Bureau du Ndakina du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki au sujet des lieux de collectes de frêne, de ventes de paniers et de fabrication de paniers entre 1850 et 1960.

Le deuxième panel visait à exposer les conséquences actuelles de la reconnaissance par l'État du Vermont des quatre groupes « abénakis ». Jacques T. Watso a débuté en mentionnant que la Nation a toujours été accueillante et généreuse dans le partage de ses savoirs, de ses coutumes et de ses traditions. Des représentants de ces groupes ont largement profité de notre générosité en s'appropriant plusieurs éléments de notre culture, notamment la langue, nos histoires, nos légendes, etc. Jacques a également précisé que ces groupes s'accaparent des droits ancestraux sur lesquels ils n'ont aucune légitimité.

Daniel G. Nolett a enchaîné en partageant plusieurs photos de membres d'Odanak devant leurs kiosques de vente de paniers aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles à divers endroits en Nouvelle-Angleterre, exposant clairement que nous étions bien visibles sur le territoire. Il a aussi exposé la généalogie de chacune des personnes sur les photos. Christopher Roy, anthropologue pour le Temple University de Philadelphia a conclu la dernière partie du premier



Carte : Site archéologique au Ndakina, Bureau du Ndakina – Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

1. L'enregistrement sera partagé dès qu'il sera disponible.





Photo prise par Justin Trombly, Center for Research on Vermont

panel en partageant des témoignages qu'il a recueillis auprès de membres de la Nation lorsqu'il a effectué des recherches sur les Abénakis.

Le deuxième panel visait à exposer les conséquences actuelles de la reconnaissance par l'État du Vermont des quatre groupes « abénakis ». Jacques T. Watso a débuté en mentionnant que la Nation a toujours été accueillante et généreuse dans le partage de ses savoirs, de ses coutumes et de ses traditions. Des représentants de ces groupes ont largement profité de notre générosité en s'appropriant plusieurs éléments de notre culture, notamment la langue, nos histoires, nos légendes, etc. Jacques a également précisé que ces groupes s'accaparent des droits ancestraux sur lesquels ils n'ont aucune légitimité.

Par la suite, Mali-Agat Obomsawin a livré un vibrant témoignage sur les impacts de la reconnaissance de ces groupes par le Vermont, la folklorisation de l'identité abénakise et de notre culture ainsi que les répercussions négatives dans nos relations avec les autres Nations de la Confédération W8banaki.

Jus Crea Giammarino de la Nation Penobscot a complété la deuxième partie du panel en partageant la confusion générée par ces groupes au sein de la Confédération W8banaki et la difficulté pour plusieurs de ces Nations de distinguer les liens authentiques qui nous unissent.

Chaque panel a eu l'occasion de répondre à quelques questions adressées par les personnes présentes dans la salle ou de manière virtuelle.

Le Chef régional de l'Assemblée des Premières Nations Québec-Labrador, Ghislain Picard, par le moyen d'une vidéo, a appuyé la démarche du Conseil des Abénakis d'Odanak pour se faire entendre et rappeler l'importance du lien au territoire. L'événement s'est conclu avec d'autres chants.

De manière générale, l'événement s'est très bien déroulé. Bien que les groupes du Vermont aient cherché à faire annuler ce dernier en faisant pression sur l'UVM ainsi que sur le gouvernement du Vermont, nous avons su démontrer que nous pouvions livrer notre message d'une manière articulée et juste, basé sur des faits. Nous pouvons être fiers du travail accompli!

Quelle sera la suite? L'événement a bousculé l'imaginaire de bien des gens au Vermont qui se sont fait servir une rhétorique au cours des dix dernières années qui ne cadrent pas avec le vécu réel de la Nation, notamment au sujet des pratiques eugéniques (stérilisation forcée) commises par le Vermont qui expliquerait que les membres des groupes au Vermont auraient eu à se cacher pour survivre. Plusieurs remises en question sont donc à prévoir. Les efforts se poursuivront pour se faire entendre, faire valoir une vision juste de qui nous sommes et reconstruire ou renforcer les liens avec divers alliés, autochtones ou non.

Nous vous invitons à consulter cet article de la Vermont Public Radio qui a fait paraître un article très pertinent sur cet événement : [www.vpr.org/vpr-news/2022-05-05/odanak-first-nation-denounces-vt-state-recognized-abenaki-tribes-as-pretendian](http://www.vpr.org/vpr-news/2022-05-05/odanak-first-nation-denounces-vt-state-recognized-abenaki-tribes-as-pretendian)

## MOT DES CONSEILLERS



**Nicole O'Bomsawin**  
Conseillère - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

Kwai mziwik,

**Ça y est, le printemps est arrivé et la Covid s'efface peu à peu de notre quotidien. Donc des promesses de rassemblement, de consultation en personne et de fêtes communautaires. Comme plusieurs autres communautés, nous avons dû mettre notre culture sur pause.**

À la demande de plusieurs membres, il y aura un mini-forum pour apprendre, réapprendre ou encore, renouer avec nos danses et chants abénakis ainsi que pour s'initier à notre langue, la partager et la célébrer. Notre pow wow sera aussi l'occasion de partager cet héritage. Exceptionnellement, il se tiendra les 29, 30 et 31 juillet, mais dès l'année prochaine nous affirmerons notre identité et nos traditions en reprenant les dates de la première fin de semaine de juillet.

Il y a aussi des raisons politiques de s'affirmer en tant que Nation W8banaki. En ce sens, le bureau du Ndakina travaille fort afin de marquer notre présence sur tout le territoire traditionnel en rendant accessibles de plus en plus de lieux aux Abénakis et à leur famille tels que le Parc de la rivière Gentilly, le Parc régional du Mont Ham, le mont St-Hilaire et le Parc national de la Mauricie.

La salle des aînés Aln8baiwi a fait peau neuve et a célébré sa réouverture officielle le 6 mai dernier. De plus, le Centre de santé d'Odanak fêtera sous peu ses 25 ans de service - une occasion de plus de se retrouver autour du mieux-être de la communauté. Le CPE Aw8ssisak, quant à lui, aura 20 ans en août 2022, ce qui nous rend encore plus fiers.

De plus, j'arrive d'un court séjour à Paris où j'ai eu l'occasion de visiter la ceinture de Wampum exposée au Musée du Quai Branly-Jacques Chirac. Bonne nouvelle! L'exposition traversera l'Atlantique et sera présentée cet automne au Musée McCord de Montréal. Nous organiserons sûrement un rendez-vous avec cette ceinture pour les membres hors et sur communauté.

Les projets ne manquent pas et la perspective de travailler pour les générations présentes et futures m'enchantent. Au plaisir de vous voir cet été.



# MOT DES CONSEILLERS



**Jacques T. Watso**  
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak

## Kwaï Mziwi,

En espérant que vous vous trouviez en santé au moment de lire ces quelques lignes. La vie se poursuit à Odanak, et ce, malgré la pandémie qui perdure. Tranquillement, mais très tranquillement, la vie communautaire reprend forme. L'un des événements communautaires marquants des derniers mois fût certainement le souper communautaire soulignant l'équinoxe du printemps. Le groupe de tambours les Flying Sturgeons a eu l'honneur de servir un repas du chasseur aux membres de la communauté. Un délicieux festin à base de viande sauvage d'outarde, de chevreuil et d'orignal, le tout accompagné de chants du tambour. Nous avons également profité de l'occasion pour souligner le 25<sup>e</sup> anniversaire du groupe de chant Aw8sissak Akik.

Sur un tout autre sujet, le comité de révision du code d'appartenance s'est récemment mis au travail afin de mettre à jour certains articles du code devant faire face à de nouvelles réalités, dont celles des causes McIvor et Descheneaux. Le résultat de ce travail important en cours vous sera soumis pour analyse et commentaire pour ensuite passer en assemblée générale spéciale afin d'amender les changements selon la volonté de la communauté.

Sur ce, au plaisir de se voir cet été au Powwow des Abénakis d'Odanak qui se tiendra les 29, 30 et 31 juillet, ici, à Odanak. Passez un excellent printemps!



**Alain O'Bomsawin**  
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak

## Bonjour, Kwaï,

Voici quelques informations concernant mes mandats dans la communauté ainsi que sur les changements apportés sur ceux-ci. D'emblée, je voudrais donc mentionner que j'ai cédé ma place à Nicole O'Bomsawin pour siéger sur le conseil d'administration du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki suite à sa démonstration d'intérêt concernant ce mandat.

Ensuite, comme l'été arrive, cela est souvent synonyme de sécheresse. Pour la régie de l'eau potable du Bas-St-François, il s'agit d'un temps critique pour le niveau de l'eau. Soyez à l'affût des avertissements de réduction de consommation de l'eau ainsi que d'autres interdictions pouvant être émises pour le bien de toute la population. En travaillant ensemble, nous pouvons avoir un réel impact!

De plus, j'ai eu la chance de m'entretenir avec le député responsable des Autochtones au Québec, M. Ian Lafrenière. En effet, le Conseil de bande m'a permis de demander une aide visant à obtenir les services d'un médecin pour la prise en charge des membres de la communauté qui n'ont pas de médecin de famille. Toutefois, le processus est ardu et complexe et n'est pas encore terminé.

Finalement, les lots de l'agrandissement du cimetière seront délimités au cours de l'été. Il est aussi à noter que la loi concernant les cimetières a été modifiée et que désormais, tous les lots doivent être enregistrés auprès de l'Office de la protection des consommateurs, ainsi que tous les services déjà payés d'avance. À noter que l'enregistrement est gratuit pour les lots et services avant la mise en œuvre de la loi. Cependant, il y a des frais concernant les autres services.

En terminant, je vous souhaite un agréable été et souhaitons un temps ensoleillé! Prenez quelques minutes pour marcher dans le sentier Tolba ou la piste cyclable et profitez de la belle nature qui se trouve dans notre communauté!

Wliwni.

# PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

## LA FORMATION DE LA FINALE LOCATIVE DES NOMS (SUITE)<sup>1</sup>

Pour les noms **animés** ou **inanimés** finissant par « **kw** ou **gw** », on ajoute « **ok** » au **singulier** (dans ce cas on remplace le « **w** » par un « **o** ») et « **ikok** » au **pluriel**.

		LOCATIF		
		SINGULIER	PLURIEL	
NOMS ANIMÉS	Vague (sur l'eau)	Tegw	Tegok	Tegwikok
	Puce	Pabikw	Pabikok	Pabikwikok
	Bouilloire	Kokw	Kokok	Kokwikok
	Mouffette	Seg8gw	Seg8gok	Seg8gwikok
	Morue	Nokamagw	Nokamagok*	Nokamagwikok
	Marmotte	Agaskw	Agaskok*	Agaskwikok
NOMS INANIMÉS	Feuille d'arbre	Wanibagw	Wanibagok	Wanibagwikok
	Feuille de papier	Pilaskw	Pilsakok	Pilsakwikok
	Ceil/Visage	Msizekw	Msizekok	Msizekwikok

\*À noter : les noms **animés** finissant par « **akw** ou **agw** » et « **skw** ou **sgw** » se terminent au **locatif singulier** de la **même façon** qu'ils se terminent au **pluriel**.

Par exemple : **Près** de la marmotte **Pasojiwi agaskok**  
**Les** marmottes **Agaskok**

1. Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



## MOT DES CONSEILLERS



**Florence Benedict**  
Conseillère - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

**Eh oui, je fais maintenant partie des statistiques bien malgré moi! Je dois me rendre à l'évidence que je ne suis pas invincible, car j'ai contracté le virus de la COVID-19 dans la semaine du 18 avril dernier.**

Confinée pendant presque 10 jours, je n'ai pu assister dans un premier temps et à mon grand regret à la réunion des représentantes de FAQWN qui s'est tenue en présentiel les 23 et 24 avril derniers à Dorval, en présence de notre nouvelle présidente, Mme Marjolaine Étienne.

Dans un deuxième temps, je n'ai pu me rendre à l'Université du Vermont pour assister au témoignage de membres de la Nation concernant notre point de vue en regard sur les allégations de certains groupes de « Pretindiens » qui sévissent au Vermont.

### CODE D'APPARTENANCE | PARTICIPATION CITOYENNE À UN COMITÉ DE TRAVAIL

Dernièrement, le Conseil des Abénakis d'Odanak a invité les membres intéressés à s'impliquer au sein de leur communauté à participer au comité de travail portant sur le Code de citoyenneté d'Odanak.

Comme vous le savez, le Code actuellement en vigueur date de 2003 et sa dernière mise à jour remonte à quelques années déjà. Dans un souci de mise à jour de ce dernier, les membres étaient invités à venir faire entendre leur voix dans un comité de travail où il leur était possible de proposer des modifications à apporter. Représentant un travail de longue haleine, la ratification des amendements se fera au courant des prochains mois et nous espérons pouvoir présenter le Code mis à jour à l'ensemble des membres de la communauté d'ici la fin de l'automne prochain.

En effet, ces individus prétendent être des descendants de la Nation Wabanaki en s'appropriant et en utilisant sciemment certaines de nos photos de famille (en prenant bien soin de taire les noms), et ce, dans le seul but d'être admissibles à des subventions gouvernementales pour entretenir leur association.

Malheureusement, il ne s'agit pas d'une tendance qu'on retrouve seulement qu'au Canada puisque ce phénomène se produit également chez nos voisins américains. L'appropriation culturelle est comme un virus qui se propage à très grande vitesse et qui plus est, contamine les esprits et vient entacher notre crédibilité et celle des Premières Nations.

### RAPPORT D'ACTIVITÉS

Le début d'année a été somme toute tranquille avec le reconfinement, mais je tenais malgré tout à souligner deux événements importants :

#### 2 AVRIL

Notre belle Dorothee, 10 ans, fille de Luc Gauthier-Nolett et de Caroline Desormiers, a remporté la médaille d'argent en saut en trampoline lors d'un événement sportif qui s'est tenu à Drummondville. Félicitations pour tes efforts, tu nous rends très fiers!



#### 5 AVRIL

Une nouvelle directrice générale a été nommée au Musée des Abénakis. Il s'agit de Mme Vicky Desfossés-Bégin. À l'emploi du Musée depuis 2007, Vicky a occupé plusieurs sièges avant de se voir confier la direction générale. Le conseil d'administration est convaincu que Mme Desfossés-Bégin saura relever ce défi haut la main. Je vous invite d'ailleurs à lire un très bel article paru dans le Courrier Sud le 18 avril dernier concernant sa nomination. Toutes mes félicitations Vicky!



Pour le mot de la fin, je tiens à vous rappeler que la 63<sup>e</sup> édition du Pow Wow d'Odanak se tiendra exceptionnellement les 29, 30 et 31 juillet prochains. En espérant vous y voir en grand nombre! Venez afficher fièrement votre identité!

Wliwni

Soyez prudent et bonne saison estivale!



## MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



**Daniel G. Nolett**

Directeur général -  
Conseil des Abénakis  
d'Odanak

**Kwaï, kwaï mziwi!**

**Au moment d'écrire ces lignes, nous nous trouvons en pleine sixième vague de la pandémie. Sans parler d'écllosion de cas à Odanak, un bon nombre de résidents de la communauté ont contracté la Covid durant cette vague. Nous avons été contraints d'annuler à deux reprises l'assemblée générale des membres initialement prévue le 31 mars et reportée au 21 avril. Des membres du personnel et du Conseil avaient testé positif à la Covid et/ou avaient été en contacts directs avec des personnes l'ayant contracté. Nous avons donc préféré ne pas prendre de chance en annulant l'événement. L'assemblée publique se tiendra à une date ultérieure à déterminer.**

Les travaux d'aménagement du stationnement sur le terrain au 1016 rue Awassos débuteront sous peu. C'est l'entreprise Bergeron 2009 Inc. de Nicolet qui a obtenu le contrat après un appel d'offres sur invitation. Les coûts pour ces travaux s'élèvent à 151 000 \$. Nous prévoyons y aménager une vingtaine de places de stationnement pour le personnel ainsi que les visiteurs des bureaux du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, mais aussi pour le personnel du centre de santé. Des bornes de recharges pour les voitures électriques seront également installées.

Nous complétons actuellement les plans et devis du futur refuge pour les femmes et enfants autochtones fuyant la violence. Les normes de la SCHL sont très rigoureuses et exigeantes à satisfaire notamment en matière d'efficacité énergétique. Aussi, les coûts estimés initialement en 2020, au moment où le processus de soumissions des candidatures des communautés des Premières Nations souhaitant accueillir ces établissements avait été lancé au Canada, s'élevaient à 2,5 millions de dollars. Au courant des dernières semaines, les services techniques du GCNWA ont révisé les estimations des coûts de construction du refuge. En effet, depuis plus d'un an, les coûts des matériaux de construction ont explosé; sans compter la hausse du prix du carburant qui a rendu nécessaire cette révision des coûts. Les coûts de construction sont donc maintenant rendus à 3,5 millions de dollars. C'est pourquoi nous avons demandé à la SCHL de réajuster le financement, initialement prévu de 2,5 millions, à 3,5 millions de dollars. Nous sommes toujours en attente d'une réponse de leur part à ce sujet. Malheureusement, la finalisation et l'acceptation des plans ainsi que la révision du budget contribuent à retarder le début des travaux qui devaient débuter en avril. À suivre...

Les travaux de prolongement de la rue Mgezo, où sera justement construit le refuge, ont été complétés en mars dernier. Nous avons pu viabiliser 21 nouveaux lots pour du développement domiciliaire. Les coûts de ces travaux s'élèvent à un peu moins de 700 000 \$ et l'entièreté de ces derniers est couverte par une subvention de Services aux Autochtones Canada. Les infrastructures (aqueduc, égouts sanitaire et pluvial) se trouvent sur les lots. Il ne reste plus que l'arpentage des lots et la pose des bordures de béton ainsi que l'asphaltage de la rue - tous des travaux qui se dérouleront plus tard, au printemps.

Dans un même ordre d'idée, le Conseil effectuera une demande de financement auprès de la SCHL cet hiver au *Fonds national en co-investissement pour le logement* ainsi qu'au *Programme de logement sans but lucratif dans les réserves (article 95)*. Grâce à ces demandes, nous souhaitons construire deux maisons jumelées et un bloc de 4 logements au courant de l'été 2022 afin de répondre au besoin grandissant en logements sociaux sur la communauté. Il s'agit de projets de construction de logement se chiffrant à 2,5 millions de dollars. La phase 1 de ce programme étant complétée, il ne reste qu'à faire approuver les plans écoénergétiques, l'évaluation environnementale ainsi que les estimations des coûts de construction par un économiste en construction avant de pouvoir passer à l'étape suivante, soit la signature de l'entente avec la SCHL. Ensuite, nous pourrions lancer le processus d'appel d'offres.

En parallèle, nous avons envoyé une demande de financement à SAC pour le prolongement des infrastructures de la rue Tolba afin de la boucler à la rue Managuan, et ce, au coût d'environ 1,1 million de dollars. Nous comptons viabiliser au moins quatre autres lots sur la rue Tolba dont celui où nous envisageons construire une *longhouse* pour y tenir des activités traditionnelles. Nous vous rappelons que nous avons adressé une demande de financement le 1<sup>er</sup> décembre dernier au *Programme de promotion de l'égalité des sexes, de l'orientation sexuelle, de l'identité et de l'expression de genre* du Canada. Nous souhaitons construire cette *longhouse* pour y tenir des activités culturelles et si notre demande est acceptée par le gouvernement fédéral, la *longhouse* serait construite sur la rue Tolba en face du cimetière anglican. À suivre...

Concernant le recours collectif intenté par les victimes des externats indiens fédéraux, les membres de la communauté ayant fréquenté l'Académie Saint-Joseph d'Odanak avant sa fermeture en 1959 peuvent faire une demande de compensation financière. Pour ce faire, vous pouvez consulter le lien suivant :

Le Conseil a fait un appel aux membres de la communauté afin de former un comité de travail pour la révision du Code d'appartenance. Michel O'Bomsawin, Manon Hamel, Mathieu O'Bomsawin, Mélanie O'Bomsawin, Nicole O'Bomsawin, Jacques T. Watso, Michelle O'Bomsawin, Florence Benedict et Marcelle O'Bomsawin ont répondu à l'appel. Une première rencontre en virtuel s'est tenue le 23 mars dernier puis une deuxième le 13 avril. Après plus de 15 ans après le dernier amendement apporté au Code, le temps est venu de le réviser afin de refléter nos besoins actuels, spécialement après les amendements apportés à la Loi sur Indiens à la suite des jugements des causes McIvor et Descheneaux. À suivre...

La ministre Patti Hajdu de Services aux Autochtones Canada nous a confirmé par écrit le 4 avril dernier que le Conseil des Abénakis d'Odanak se qualifie pour passer à la nouvelle entente de financement par subvention à compter du 1<sup>er</sup> avril 2022. Cette nouvelle entente de financement d'une durée de 10 ans nous a permis d'adopter notre propre Loi sur l'administration financière en janvier dernier. Le 22 février, nous avons obtenu le certificat de rendement financier par le Conseil en Gestion financière des Premières Nations.



Cette nouvelle entente de financement nous confère davantage de flexibilité au niveau budgétaire. En effet, nous serons davantage redevables et imputables envers vous, nos membres. Nous devons former un comité d'audit composé de trois personnes indépendantes du Conseil et détenant un champ de compétence en comptabilité et/ou en finances. Nous sommes actuellement en recrutement des membres de ce comité qui aura notamment la tâche de réviser le travail de vérification de nos vérificateurs et d'analyser nos états financiers. Ces derniers remettront alors leurs recommandations au Conseil afin que nous soyons en mesure d'améliorer nos pratiques. Cette nouvelle entente de financement nous exigeant de revoir l'entièreté de nos procédures et politiques financières, nous avons décidé de nous faire accompagner par la firme MNP dont les honoraires sont défrayés grâce au soutien financier de SAC et son programme de Développement professionnel et institutionnel (DPI). Le Conseil entend tenir un exercice de priorisation au courant des prochains jours afin de nous orienter sur les projets 2022-2023.

En terminant, je vous informe de la nomination de Suzie O'Bomsawin du 10 janvier dernier à titre de directrice générale adjointe et responsable des ressources humaines au Conseil des Abénakis d'Odanak. Suzie occupait auparavant le poste de directrice du Bureau du Ndakina au Grand Conseil de la Nation Waban-Aki. Elle remplace donc Jonathan Charbonneau qui a quitté ses fonctions le 8 octobre dernier. Nous lui souhaitons bon succès au sein de notre organisation!

Mziwik wli sigwan ! À tous,  
un beau printemps!

## MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



**Jean Volland**  
Directeur - Centre  
de santé d'Odanak

### La période printanière s'installe, j'espère qu'elle vous fait du bien et vous apporte énergie et motivation.

L'équipe du Centre de santé d'Odanak a récemment pris certaines décisions. Comme vous tous, nous prenons conscience que nous vivons les effets de la pandémie. Force est de constater que la fatigue, la baisse d'énergie et la surcharge de travail font partie de notre quotidien. Et pourtant, nous la voulons notre saison printanière! Nous la souhaitons bourgeonnante, colorée et ensoleillée en compagnie de vous tous. Pour cette raison, nous avons décidé de recentrer certaines de nos énergies en ralentissant la cadence afin de faire entrer un peu d'air et de lumière. Ralentir pour mieux prendre soin de nous et de vous afin de mieux nous élaner vers l'avenir.

En effet, nous revoyons actuellement la planification stratégique du Centre de santé d'Odanak afin de lui accorder toute l'importance et la place qu'il mérite. Je vous rappelle d'ailleurs que nous avons entamé nos rencontres avec l'équipe du centre de santé depuis avril 2022.

Également, à titre de directeur, je lance l'étude du mieux-être communautaire puisque nous savons à quel point cet exercice est porteur. En effet, il permet à l'ensemble de la population abénakise d'Odanak de développer une vision commune et de travailler de façon concertée à améliorer les conditions de vie.

Lancer la nouvelle planification stratégique des services de santé ainsi de l'étude du mieux-être communautaire nous fait réaliser plus que jamais que toutes les actions collectives portées par le centre de santé arrivent à une fin de cycle.

N'ayez crainte, nous serons toujours là avec vous dans les actions collectives, mais notre objectif premier est de soutenir votre participation et votre mobilisation dans la nouvelle planification. Nous souhaitons vous proposer un processus à la hauteur de ce que la communauté d'Odanak mérite, tout en prenant compte du contexte bien particulier dans lequel cette planification se déroule. Avec ce temps et cet air que nous nous donnons, nous commençons déjà à observer les bourgeons et à sentir un regain d'énergie. Je vous le dis, le printemps sera beau et chaud avec vous tous!

## COMMUNIQUÉ D'INFORMATION

**Michel Paul**

Coordonnateur à l'agrément

**Kwei à vous tous,**

**Tel que mentionné lors de mon dernier communiqué d'information, le Centre de santé d'Odanak (CSO) s'est vu attribuer ce type d'agrément « agréé avec mention » pour les quatre prochaines années. Cette attestation de la part d'Agrément Canada témoigne d'un haut niveau de standard de qualité et sécurité en regard des soins et des services qui vous sont offerts par les divers intervenants du CSO.**

Par contre, le maintien de ce type d'agrément était assujéti à certaines conditions au rapport de la visite, dont un suivi immédiat pour quatre (4) critères jugés non conformes par les visiteurs d'Agrément Canada (AC). Un plan d'amélioration continue de la qualité et la sécurité a été élaboré puis adopté par la direction au début de l'automne dernier. Malgré le contexte de la pandémie liée à la Covid-19 et son variant Omicron, diverses rencontres en mode hybride (virtuel et présentiel) avec les intervenants des divers secteurs d'activités, des membres du comité de la qualité et la gestion des risques ainsi que la direction ont été tenues pour s'assurer de répondre aux exigences de suivi demandées par AC.

Nous sommes fiers de vous informer que l'ensemble des preuves de conformité exigées ont été déposées au portail de notre organisme et ceci conformément au plan d'amélioration continue de la qualité et la sécurité. Deux d'entre elles ont déjà été approuvées et nous sommes en attente d'une réponse pour les deux autres de la part d'Agrément Canada.

Entretemps, nous entrevoyons poursuivre l'actualisation de notre plan d'amélioration continue de la qualité et de la sécurité en vue de se conformer aux autres critères jugés non conformes au rapport de la visite pour lesquels aucun suivi n'a été exigé de la part d'Agrément Canada.

Cette étape est importante pour nous, car notre objectif commun en prévision de la prochaine visite (mai 2025) est d'obtenir un statut d'agrément avec mention d'honneur.

En terminant, je vous demande de continuer à vous protéger contre les risques de contagion associés aux divers variants de la Covid et respectez les mesures sanitaires émises par les différentes instances sanitaires du milieu.





**Julie Cleary**

Directrice des services sociaux N8wkika – Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

Kwaï,

**L'été s'installe enfin et l'équipe du N8wkika s'affaire aux préparatifs des camps de jour et du stage Niona pour nos enfants et adolescents de 5 à 14 ans.**

Ayant à cœur le bien-être des jeunes, nous leur offrirons une diversité d'activités tant culturelles, qu'artistiques, sportives, culinaires et ludiques. Les inscriptions sont en cours auprès de Jenny M'Sadoques. Vous pouvez la joindre par courriel à l'adresse suivante : [jmsadoques@gcnwa.com](mailto:jmsadoques@gcnwa.com)

Pensons également à l'automne et ses couleurs majestueuses. Le mode de vie effréné actuel accélère les processus d'acculturation et de fragmentation des relations familiales et culturelles. C'est pourquoi cette année, N8wkika vous propose à nouveau le **Ressourcement communautaire** qui aura lieu du 26 au 28 août 2022 au mont Ham. Cette activité se veut un moment de partage culturel multigénérationnel en territoire. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Laure Tardif : [ltardif@gcnwa.com](mailto:ltardif@gcnwa.com)

Bon été à tous et au plaisir de vous rencontrer!



**Mario Diamond**

Directeur des services techniques – Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

Kwaï mziwi,

**Sigwan annonce le dégel et la fin de l'hibernation. Les projets extérieurs débutent et nous préparons au « festival des cônes orange » synonymes de chantier.**

Avec l'aide et la participation des élus, de l'administration et des travaux publics, plusieurs projets tirent à leur fin ou sont même terminés. Pour n'en nommer que quelques-uns, notons la réfection de la salle Aln8bawī, l'ajout de douches à la salle communautaire, les PAREL et les rénovations mineures ainsi que l'ajout d'une nouvelle section à la rue Mgezo.

L'année 2022 verra de nouveaux chantiers se pointer à l'horizon avec, entre autres, l'arrivée d'un stationnement à la salle Kizos incluant des bornes de recharge électrique et le prolongement de la rue Tolba vers la rue Managuan.

Ayant à cœur le bien-être de sa communauté, le CAO travaille à améliorer les parcs se trouvant au sein de celle-ci afin de les rendre plus accessibles et attrayants. De plus, neuf unités de logement seront construites sous peu, soit deux bâtiments respectivement de trois et quatre logements ainsi qu'une maison jumelée afin de pallier à la demande de logements locatifs à Odanak.

Pour terminer, un important projet qui me tient à cœur et auquel je participe depuis la demande initiale de financement est le refuge pour femmes et enfants fuyant la violence. Le projet s'adresse aux femmes vivant hors communauté ainsi qu'à leurs enfants aux prises avec ce fléau. Espérons que le financement accordé sera à la hauteur de l'importance de ce projet afin que ce dernier puisse enfin prendre son envol. Le refuge comblerait un grand manque quant à cette problématique, tout en procurant diverses opportunités d'emploi pour les membres de la communauté.

Finalement, après mûre réflexion, j'ai avisé mon équipe de direction que je prenais ma retraite en juillet prochain. Je suis très fier et heureux d'avoir participé à l'évolution de la communauté d'Odanak. Je n'aurais pas pu le faire sans la complicité des élus, du personnel administratif, de l'équipe des travaux publics et les différents départements du CAO.

Je vous remercie de tout cœur pour votre collaboration et pour les expériences inoubliables que j'ai vécues au cours de près de 15 années à travailler avec vous. J'ai tenté de partager mes connaissances avec vous, mais j'ai aussi énormément appris en retour et cela n'a pas de prix.

Wli nanawalmezikw.





## DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE



# MUSÉE DES Abénakis

**Vicky Desfossés-Bégin**

Directrice générale -  
Musée des Abénakis

### NOMINATION

Depuis le 5 avril dernier, Vicky Desfossés-Bégin est la nouvelle directrice générale du Musée. Elle succède à Madame Julie Anne Tremblay, qui a quitté son poste en octobre dernier. En confiant ce mandat à Vicky, le Musée a fait le choix de la fidélité et de la continuité : elle est en effet à l'emploi de l'institution depuis 2007, d'abord comme guide-animatrice, puis comme coordonnatrice projets, médiation et communications depuis 2014. Le conseil d'administration de la Société historique d'Odanak fait donc appel à une personne de confiance, passionnée par une institution dont elle a été un pilier depuis déjà 15 ans.

### CINÉMA SOUS LES ÉTOILES

Marquez vos agendas! Les 9 et 10 juin prochains, dès 20 h 30, le VR de la Wapikoni mobile débarque à Odanak pour l'événement « le cinéma qui roule ». En effet, vous êtes invités à découvrir une série de courts-métrages préparés par des commissaires autochtones, où discussions et échanges seront au rendez-vous. Le jeudi 9 juin, les courts-métrages seront destinés au grand public, tandis que le vendredi sera davantage dédié à un public jeunesse [5 - 14 ans]. Apportez vos chaises et venez vous détendre sur le site extérieur du Musée pour une soirée de cinéma en plein air!

### EXPOSITION ESTIVALE

Dès le début du mois de juillet, le Musée présentera l'exposition « NIN KA KI TACKAKWAN - Ce qui m'a influencé » de l'artiste atikamekw Jacques Newashish. L'exposition retracera les 40 ans de sa carrière artistique où des éléments de sa culture prendront vie à travers des toiles et sculptures.

### LA COLLECTION DU MUSÉE

La collection ethnologique du Musée est variée; elle inspire d'ailleurs d'autres institutions muséales. En effet depuis plusieurs années, de nombreux musées empruntent des objets de notre collection pour parfaire leurs expositions et mettre en valeur la culture abénakise. Si vous souhaitez voir des objets provenant de nos collections, voici où vous pourrez aller pour les découvrir :

#### MUSÉE LAC-BROME

Nous avons prêté 11 objets, principalement des paniers ainsi que des sculptures, au Musée Lac-Brome de Knowlton, en Estrie, pour leur exposition intitulée « D'hier à aujourd'hui, la Nation W8banaki dans le comté de Brome ». Celle-ci sera présentée dès l'été 2022.

#### MUSÉE DES CULTURES DU MONDE

La culture abénakise sera mise en valeur dans la toute nouvelle exposition du musée des cultures du monde. Celle-ci abordera le 350<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Nicolet et on ne peut passer sous silence la présence abénakise dans la région. C'est à voir dès le début du mois de juin.

#### MAISON MERRY

Située dans les Cantons-de-l'Est, la maison Merry est la plus ancienne maison du Magog urbain actuel. Depuis l'été dernier et jusqu'au printemps 2023, elle présente l'exposition « Ndakina. Les Abénakis dans les Cantons-de-l'Est ». Une exposition qui met en valeur les traditions et les valeurs abénakises.

#### VANCOUVER ART GALLERY

Il vous faudra être un peu plus patients pour découvrir cette exposition, mais à compter du printemps 2023, l'exposition sur Alanis Obomsawin qui était présentée à Berlin à l'hiver 2022, sera à nouveau présentée, mais cette fois, à la Vancouver Art Gallery. Le Musée avait prêté plusieurs paniers pour cette exposition nommée « The Children Have to Hear Another Story ». Après son passage à Vancouver, elle se déplacera à l'Art Museum de l'Université de Toronto à l'été et l'automne 2023. On ne peut le nier, c'est une magnifique visibilité tant pour cette grande femme abénakise que pour notre beau Musée.

### PARTY PHOTO

Le 11 avril dernier s'est tenue une soirée de présentation de photographies au Musée. Plus de 25 personnes se sont déplacées pour venir identifier des personnes, des lieux ainsi que des événements immortalisés sur photo. Ces photos provenaient du fonds d'archives de Gordon Day, un anthropologue qui s'est intéressé à la langue et à la culture abénakise et qui avait séjourné à Odanak entre 1959 et 1980. Merci à tous les participants!

### ACHALANDAGE SCOLAIRE

Bien que la pandémie de la Covid-19 ne soit pas terminée, la clientèle scolaire a explosé à Odanak ce printemps! Jamais nous n'avons reçu autant d'élèves et d'étudiants d'âge primaire, secondaire et collégial au Musée depuis les 15 dernières années. Depuis le mois de mars, c'est plus de 34 écoles [qui représentent plus de 1175 élèves et étudiants] qui ont visité le Musée. D'ici la fin du mois de juin, nous devrions recevoir encore près de 20 autres établissements scolaires [environ 725 personnes]. On peut dire que la culture abénakise est bien présente au cœur des écoles et on ne peut demander mieux!

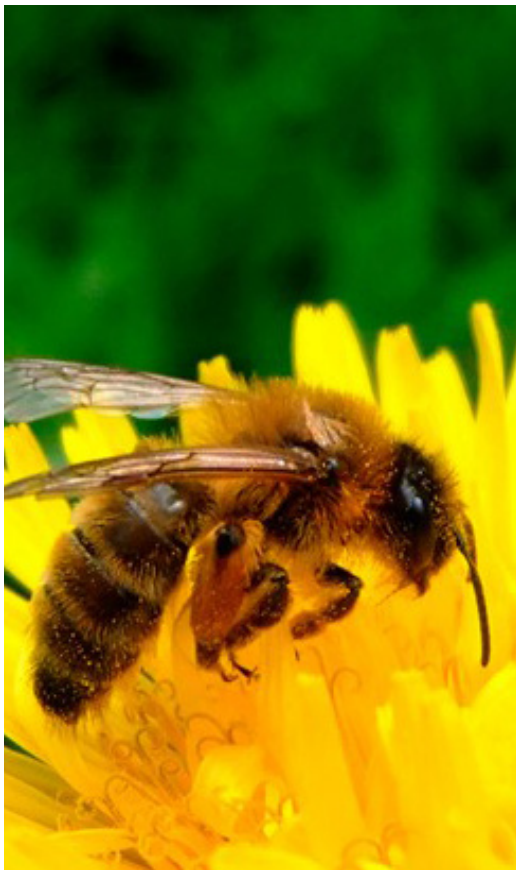
### EMPLOI D'ÉTÉ ÉTUDIANT

Le Musée est à la recherche de guides-animateurs pour la saison estivale 2022. Tu es passionné de culture, à l'aise avec le public, tu souhaites te dépasser et parfaire tes connaissances sur les Premières Nations? Joins-toi à l'équipe d'animation du Musée. Pour postuler, envoie ton CV à [vdbegin@museeabenakis.ca](mailto:vdbegin@museeabenakis.ca) à l'attention de Madame Vicky Desfossés-Bégin le plus rapidement possible.

### BOUTIQUE KIZ8BAK

Nous sommes toujours à la recherche d'artistes et d'artisans de la Nation pour garnir notre boutique. Si vous êtes intéressés à vendre vos produits, n'hésitez pas à communiquer avec Johanne Lachapelle par téléphone ou par courriel : [info@museeabenakis.ca](mailto:info@museeabenakis.ca)





## BONJOUR À TOUS ET BON PRINTEMPS

*Evelyne Benedict*

*Assistante Terrain -  
Bureau Environnement et Terre*

**Bonjour à tous et bon printemps!**

**J'aimerais vous parler de l'importance de nos pollinisateurs tels que les abeilles, les papillons, les oiseaux et même les chauves-souris! Nous les tenons parfois pour acquis, mais ces espèces sont indispensables dans notre écosystème.**

La pollinisation est essentielle puisque le pollen est transporté d'une plante à l'autre afin d'y assurer la fertilisation des fleurs, la production des plantes et la

production des fruits, légumes et noix. Les pollinisateurs sont indispensables pour plus d'un tiers de la nourriture que nous mangeons quotidiennement et nous offrent une belle diversité.

Afin de leur donner un coup de main, nous vous invitons à participer au « Défi Pissenlit » au mois de mai. Ce défi consiste à retarder la tonte des pissenlits, afin d'offrir la riche source de pollen aux abeilles, papillons et autres pollinisateurs. Cette année, aidons nos pollinisateurs avec ce petit geste qui peut faire une grande différence!

Pour plus d'informations :  
[mioletco.com/pages/defipissenlits](http://mioletco.com/pages/defipissenlits)

Dans un même ordre d'idées, la saison de jardinage arrive à grands pas et nous vous invitons à venir utiliser la serre du jardin communautaire pour vos semis/fleurs. Restez à l'affût, car vous pourrez bientôt réserver votre espace de jardinage au jardin communautaire (les places sont limitées).

## PROGRAMME PUBLIC DE SANTÉ BUCCODENTAIRE DANS LES COMMUNAUTÉS PREMIÈRES NATIONS



**Élisabeth Morel**

*Hygiéniste dentaire -  
Centre de santé d'Odanak*



Salle de conférence du Centre de santé d'Odanak lors des journées d'application d'agent de scellement des puits et fissures lors de la semaine de relâche.

Ce mois-ci, je voulais vous présenter les bons coups que le programme de prévention en santé buccodentaire d'Odanak a connus lors de cette année ponctuée d'imprévus et de changements. Je suis fière, car malgré tout, plusieurs activités de prévention ont eu lieu et les personnes rencontrées étaient contentes d'y participer. Voici le résumé de l'année :

### MAI 2021

Présentation/conférence sur les boissons sucrées et les habitudes de soins buccodentaires chez les adolescents lors de l'Espace jeunesse.

### JUILLET 2021

Activités de prévention lors du camp de jour d'Odanak. Jeux de pêche sur l'alimentation à privilégier pour réduire le risque de caries dentaires et lecture de l'histoire de Dentine aux pays des dents.

### SEPTEMBRE ET OCTOBRE 2021

Visites à domicile chez les aînés pour faire connaître les services de prévention en santé buccodentaire.

### OCTOBRE ET NOVEMBRE 2021

Prévention et activités au CPE d'Odanak. Lecture des livres de Dentine prépare la fête d'Halloween et de Dentine aux pays des dents.

### NOVEMBRE 2021

Prévention et activités lors de la journée pédagogique d'Odanak. Lecture de Dentine et la fée des dents.

### MARS 2022

Première édition! Activité d'application d'agent de scellement des puits et fissures lors de la semaine de relâche d'Odanak.

### AVRIL 2022

Mois de la santé buccodentaire! Retour au CPE d'Odanak pour les suivis en prévention et une nouvelle histoire de Dentine à la clinique dentaire.

Continuez de prendre soin de votre santé buccodentaire et n'hésitez pas à me contacter pour une rencontre au Centre de santé ou des idées d'activités de prévention.

